

summen iwwert dem ILR seng Kompetenzen därëf offen diskutéiert ginn, nonobstant wat mer haut zrëckbehalen hunn?

■ **M. Lucien Lux, Ministre des Transports.**- Also ech wëll, wat déi Fro ubelaangt, dat soen, wat ech an der Kommissioun scho gesot hunn, wéi mer driwwer geschwat hunn, dass et noutwendeg ass, dass mer iwwert d'Zukunft vum ILR diskutéieren an effektiv kucken: Wat fir eng Kompetenzen hu mer an all deene jeeweilege Beräicher? Déi Diskussioun wëll ech zesumme mam Wirtschaftsminister féieren. Dat Engagement huelen ech hei.

Wat d'Resultat vun där Diskussioun ass, mengen ech, erlaabt Der, dass ech lech dat haut net soe kann. Mä déi Diskussioun solle mer féieren, déi solle mer och an der Transportkommissioun vläicht an enger Réunion jointe mat der Wirtschaftskommissioun féieren, dat géif ech emol hei sollicitéieren, fir ze kucke wéi mer dat an Zukunft maachen.

Ech kéint mer awer och virstellen, an dofir soen ech dat par rapport zu den Erfahrungen aus dem Ausland, dass déi sech esou vill Froen net gestallt hu wéi mir. Och a Frankräich si Leit, déi dat virdru bei der SNCF gemaach hunn, eriwwergeholl ginn an eng aner Entitéit an déi et do weidergemaach hunn, well och do pragmatesch agéiert ginn ass.

#### (Interruption)

Jo, ech wëll och soen, dat, wat kloer muss sinn an deem Projet, dee mer haut unhuelen, par rapport zu deem, wat de Statsrot gesot huet, dat ass, dass de Statsrot seet: D'Nuebelschnouer muss getrennt gi vun der Eisebunn. An et steet do «statutairement ou hiérarchiquement». Dat heescht also, ech mengen, dass et an deenen Aarbechten, déi elo ze maache sinn, einfach misst esou sinn, fir et hierarchesch ze maachen, dass se net méi ofhänke vun der Eisebunn, vun der Eisebunnsgesellschaft, vun engem Generaldirekter oder vu Chef-de-servicen, mä dass se et am Projet, esou wéi en elo virgesinn ass, kloer maachen.

Ech mengen, et ass also en «ou» ëm deen et geet. Wichtig ass, dass mer elo eng - wéi soll ech soen - pragmatesch Aart a Weis fannen, fir dat och an Zukunft ëmsetzen. Wéi iwwregens och jo kloer gemaach ginn ass an der Kommissioun, dass et néierens an den europäesche Länner Fonctionnaire sinn, déi dat maachen. Ech mengen, och hei sollte mer do pragmatesch sinn, mä de Conseil d'État huet eis a sengem leschten Avis jo d'Geleeënheet ginn, fir iwwert dee Wee do erauszekommen.

Ech mengen, dass mer elo haut sollten dee Projet stëmmen, dass mer zu Bréissel dann an der Rei sinn, an notifizéiere kënnen, an dass mer weider d'Ëmsetzung vun den Tripartite-Accordë kënnen virhuelen. Et bleift do, wéi et hei richteg gesot ginn ass vun engem Virriedner, viles ze maachen, mä d'Determinatioun, mengen ech, ass op alle Säite grouss, fir dat ze réusséieren.

Merci.

■ **Une voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Minister. Domadder si mer um Enn vun der Debatt ukomm. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

#### **Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi ass ugeholl mat 50 Jo-Stëmmen, bei 5 Nee-Stëmmen.

Jo, Madame Flesch!

■ **Mme Colette Flesch (DP).**- Här President, ech hunn nettement d'Impressioun, dass déi Votes par procuration, déi um Pult stinn, net fonctionnéieren.

■ **M. le Président.**- Jo, ech hat 60 Stëmmen hei.

■ **M. Xavier Bettel (DP).**- Hei stinn der 10 um Schierm, Här President.

■ **M. le Président.**- 50 Jo-Stëmmen an 10...

■ **Mme Colette Flesch (DP).**- Dir hutt gesot 5.

■ **M. Xavier Bettel (DP).**- Dir sot 5!

■ **Mme Colette Flesch (DP).**- 10. Dir hutt gesot 5.

■ **M. le Président.**- Pardon, entschëllegt dann. Et waren 10 Nee-Stëmmen.

■ **Mme Colette Flesch (DP).**- 10 Nee-Stëmmen. Dann ass alles an der Rei.

■ **M. Xavier Bettel (DP).**- Dann ass et richteg, Här President.

■ **M. le Président.**- Ech widerhuelen d'Resultat: De Projet de loi ass ugeholl mat 50 Jo-Stëmmen, bei 10 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. John Castegnaro), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

*Ont voté non: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch et Carlo Wagner.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

### 6. Interpellation de Monsieur Marco Schank sur le tourisme (suite)

Mir kommen elo zu de Motiounen, déi bei der Interpellatioun vum honorabelen Här Schank iwwert den Tourismus déposéiert goufen. De Minister hat scho Stellung geholl zu deene Motiounen.

#### Motion 1

Fir d'éischt hu mer d'Motioun 1 vum Här Marco Schank iwwert d'Koordinatioun vum Tourismus op nationalem a grenziwwerschreidendem Niveau. Wa kee méi d'Wuert dozou ergräift, kënnen mer da par main levée ofstëmmen?

■ **Plusieurs voix.**- Neen!

■ **M. le Président.**- De Vote électronique ass gefrot. Da maache mer dat. De Vote fänkt un.

#### Vote

D'Motioun 1 ass ugeholl mat 49 Jo-Stëmmen, bei 11 Abstentiounen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Se sont abstenus: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*M. Aly Jaerling.*

#### Motion 2

D'Motioun 2, och vum Här Marco Schank iwwert d'Aféierung vun enger Touristentax an d'Zesummenaarbecht mam Syvicol. Ass de Vote électronique gefrot?

#### (Assentiment)

De Vote électronique ass gefrot. Wann d'Elektronik prett ass, da maache mer dat. Si ass elo prett, de Vote fänkt un.

#### Vote

D'Motioun 2 ass ugeholl mat 45 Jo-Stëmmen, bei 15 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. John Castegnaro), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.*

*Ont voté non: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne*

*Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

#### Motion 3

D'Motioun 3 vum honorabelen Här Calmes iwwer en neit Marketingskonzept fir den Tourismus. Ass och hei de Vote électronique verlaangt?

#### (Interruption)

Jo.

■ **M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).**- Just ee Wuert. Déi gréng Fraktioun wäert sech hei bei där Motioun enthalten, well a sech genuch Etüde virleien. Mir sollte se einfach elo emol ëmsetzen.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Wëllt soss nach een d'Wuert? Stëmmen mer par vote électronique of?

#### (Interruption)

Jo. Gutt, de Vote fänkt un.

#### Vote

D'Motioun 3 ass ofgelehnt mat 38 Nee-Stëmmen, bei 12 Jo-Stëmmen an 10 Abstentiounen.

*Ont voté oui: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Gast Gibéryen et Jean-Pierre Koepp.*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

#### Motion 4

D'Motioun 4 vum Här Calmes iwwer nei touristesch Infrastrukturen. Ass och hei de Vote électronique gefrot?

#### (Interruption)

Här Kox!

■ **M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).**- Och do wäert déi gréng Fraktioun sech dann enthalten, well et do erëm ëm eng Etüd geet. Déi bestoend soll einfach ëmgemat ginn. Merci.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Kox. De Vote fänkt un.

#### Vote

D'Motioun 4 ass ofgelehnt mat 38 Nee-Stëmmen, bei 14 Jo-Stëmmen an 8 Abstentiounen.

*Ont voté oui: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Mme Anne Brasseur, M. Emile*

*Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. John Castegnaro), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.*

*Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*M. Aly Jaerling.*

Mir kommen elo zum Projet de loi 5206 iwwert d'Bekämpfung vum Kaméidi. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Bis elo sinn ageschriwwen: d'Madame Stein, den Här Calmes, den Här Angel, den Här Gira, den Här Mehlen an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Angel. Den Här Angel huet 20 Minutten als Rapporteur an zéng Minutten als Spriecher vu senger Fraktioun zégg.

### 7. 5206 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit

#### Rapport de la Commission de l'Environnement

■ **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.**- Jo, Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, dese Projet de loi 5206 gouf nach vun der CSV-DP-Regierung den 8. September 2003 déposéiert. Den Objet vun deem Projet de loi ass duebel: Et geet éischstens ëm eng Modifikatioun an eng Ergänzung vum 76er Kadergesetz wat d'Bekämpfung vum Kaméidi ugeet, an zweetens geet et ëm d'Ëmsetzung an d'nationaalt Recht vun den Haaptprinzipië vun der Direktiv 2002/49.

Bei där EU-Direktiv geet et ëm d'Evaluatioun an ëm d'Gestioun vum Kaméidi. D'Haaptprinzipië vun där Direktiv fanne mer also an deemem Projet de loi erëm. Déi méi technesch Dispositiounen vun där Direktiv fanne mer an de Règlement-grand-ducalen erëm, déi mer och gesinn hunn.

An engem Gréngbuch vun 1996 iwwert d'Lutte géint de Kaméidi huet déi Europäesch Kommissioun de Kaméidi als ee vun den Haapt-ëmweltproblemer bezeechent. Dofir erlaabt mer kuerz, lech och d'Definitioun vum Kaméidi ze zitieren, esou wéi d'Kommissioun de Kaméidi deemools definéiert huet: «Le bruit est l'ensemble des sons non désirés, qui sont intenses, déplaisants ou inattendus.» Et ass vläicht interessant fir eis alleguer wa mer déi Definitioun eng kéier héieren.

Ze vill Kaméidi bedeit nämlech fir vill Leit eng gewësse Gêne. Kaméidi stéiert een a stresst een och.



Dës Gêne ass awer schwéier ze moossen, well eenzel Leit ebe méi sensibel si wéi anerer. Mir befannen eis hei also am Domän vum Subjektiven. Eng Etüd vun der OMS, der Weltgesundheitsorganisation, weist awer och op déi objektiv Auswierkunge vun exzessivem Kaméidi hin. An dëst si virun allem Gehéierschied wéi zum Beispill Tinnitus, mä och héije Blutdruck, Stress a besonnesch Schlafstéierunge ginn oft duerch ze vill Kaméidi verursaacht. Kaméidi mécht krank a muss also dofir als Ëmweltbelaaschtung esocht geholl ginn.

No dem Gréngbuch vun der Kommissioun huet dunn an enger Resolution am Juni 1997 d'Europaparlament dësem Gréngbuch Rechnung gedroen an d'Kommissioun opgefuerdert, eng Direktiv auszuschaffen. An dës Direktiv huet wéi gesot als Zil eng gemeinsam Approche, fir déi schiedlech Auswierkunge vun ze vill Kaméidi ze reduzéieren an ze vermeiden.

Dës Direktiv applizéiert sech op de Kaméidi deem de Mënsch ausgesat ass wann en a bebauten Zonen ass, a Parken oder op anere rouege Plaze vun Agglomeratiounen, an Zonen no bei Schoulen a Spideeler. Dës Direktiv applizéiert sech net op de Kaméidi, deem d'Leit doheem maachen, also och net op de Bruit de voisinage, weder op de Kaméidi op der Aarbechtsplaz an och net zum Beispill op de Kaméidi an engem Transportmëttel.

Vläicht ass et och nach wichteg ze ënnersträichen, dass déi grouss Prinzipië vun dëser Direktiv an déiselwecht Richtung gi wéi déi vun der Direktiv iwwert d'Evaluatioun an d'Gestioun vun der Loftqualitéit. An dat ass interessant well een do spéiderhi bei engem Aktionsplang ka bei verschiddene Moossname vläicht Parallellen zéien. Eng Moossnam, déi d'Leit schützt géint de Kaméidi, ass och oft eng Wärmeschutzmoossnam. Do kann een also Parallellen zéien.

Wat also dës Projet de loi ugeet, ass et vläicht och wichteg ze ënnersträichen, wat déi grouss Neierunge si par rapport zum 76er Gesetz, dat mer jo elo modifizéieren. Dës Projet, an dat ass nei, ass virun allem achséiert op de Kaméidi, deem duerch de Verkéier entsteet, sief dat op de Stroossen, op der Schinn oder duerch Flugverkéier. Nei ass och, dass mer mussen gemeinsam Methoden an Europa ausschaffen, fir de Kaméidi ze evaluéieren, an dofir brauche mer eben harmoniséiert Indicateuren.

Nei ass och, dass d'Ëmweltverwaltung muss fir sensibel Zonen, wéi zum Beispill laanscht d'Eisebunnen, beim Flughafen oder laanscht d'Autobunnen, eng strategesch Kartographie, dat heescht e Kaméidiskadaster ausschaffen. Esou e Kaméidiskadaster géllt éischters fir d'Verkéisachsche wou méi wéi sechs Milliounen Gefierer am Joer laanschtfuere. Dat heescht fir Lëtzebuerg praktesch eise ganzen Autobunnréseau. Zweetens, laanscht déi grouss Eisebunnslinnen, wou 60.000 Passagé vun Zich am Joer enregistréiert ginn. Dat géllt zu Lëtzebuerg just fir en Deel vun den Eisebunnslinnen, fir d'Streck Lëtzebuerg-Esch. Drëtens, och bei de Flughäfe wou am Joer méi wéi 50.000 Mouvementer sinn, Landungen a Starten. Mir hunn d'lescht Joer am Juni um Findel 60.000 där Mouvementer gehat, also applizéiert et sech och op eise nationale Flughafen.

**(M. Laurent Mosar prend la Présidence)**

Véiertens mussen och esou Kartographie gemaach gi fir Agglomeratiounen an enger éischter Phas bis 250.000 Awunner - där hu mer keng -, an enger zweeter Phas bis 2012 fir 100.000. Mir hunn och keng esou eng grouss Stad hei, mä trotzdem kann een awer d'Stad Lëtzebuerg mat allem ronderëm considérieren als eng grouss Ag-

glomeratioun vun iwwer 100.000 Leit, an och vläicht déi eng oder aner Zon am Süden.

Esou e Kadaster beschreift dann déi sonor Situatioun a Funktioun vun engem Indicateur de bruit, an an deem Kadaster ginn och Dépassementer festgehalten an d'Zuel zum Beispill vun den exposéierte Logementer an esou Zonen, déi mer definéiert hunn. Duerno muss da bis d'Joer 2008 en Aktionsplang ausgeschafft ginn. Wichteg an nei ass, dass beim Ausschaffe vun dësem Plan d'action déi be-traffe Biergerinnen a Bierger mat abezu ginn.

An esou engem Aktionsplang mussen déi Moossnamen dra-stoen, déi geholl gi fir déi be-traffe Leit virun exzessivem Kaméidi ze schützen. Dat kënnen aktiv Moossname sinn, wéi zum Beispill méi héich Landegebühre fir déi Fligere, déi ze vill Kaméidi maachen, oder passiv Moossnamen, wéi zum Beispill zousätzlech Schallschutzmauere laanscht eng Autobunn. Oder Subventiounen fir eng besser Isolierung. Och nei a wichteg ass, dass an dësem Gesetz d'Informatioun an d'Partizipatioun vum Public festgesat ginn.

Erlaabt mer nach ze erklären, wéi mer dann elo all déi Ännerungen an Neierunge vun dëser Direktiv an d'Gesetz vun 1976 erabruecht hunn. Mir änneren den Artikel 2, fir de Champ d'application an den Objet vun de Règlements grand-ducaux anzebannen, an och hei am Artikel 2 ginn déi Haaptprinzipië vun der Direktiv mat agebonnen.

De Statsrot huet säin Accord markéiert an huet awer och e puer Recommendatiounen ginn. Dës Recommendatiounen huet d'Ëmweltkommissioun decidéiert ëmzesetzen, an dofir hu mer nach dem Alinea 2 vum Artikel d'Punkte 7, 8 an 9 ugehaangen. D'Ëmweltkommissioun hat am ganze fënnf Réuniounen, wou mer dës Sujet behandelt hunn.

Et ass vläicht interessant ervirze-sträichen, dass mer an eiser Kommissiounssitzung vum 8. Mee eis och zu zwee méi technesch Amendementer decidéiert hunn, an zwar hu mer decidéiert, dass mer beim Introduktiounssaz vum Alinea 2 dat Wuert «notamment» sträiche wëilten. Dat ass eng Klengegkeet. Dann hu mer nach en zweeten Amendement gemaach, an zwar am Artikel 3 vun dësem Gesetz. An deem Artikel geet et dorëm, wien herno recherchéiert a constatéiert, wann Infraktiounen zu dësem Gesetz geschéien, wien dat därdf maachen. A mir hunn dobäigefügt, dass och elo d'Fonctionnaire vum der Carrière vum Ingénieur technicien vun der Ëmweltverwaltung dat maachen därferen.

An darselwechter Sitzung vum 8. Mee huet d'Kommissioun awer och iwwert d'Tatsaach diskutéiert, dass d'Direktiv keng Grenzwärter, wat de Kaméidi ubelaangt, virschreift an deenen eenzelne Länner.

Mir waren eis dunn all eens, dass mer déi Fro bis d'Joer 2008 awer regele sollen. Dofir wäert ech dem Chamberspräsident och déi Motioun elo hei iwwerreechen, déi iwregens vun deene fënnf Fraktiounen an och vun eisem onofhängegen Deputéierten ënnerschríwen ass, an an där mer d'Regierung froen, dass esou Grenzwärter sollen erstallt ginn, dass mer eis dobäi orientéiere sollen un de Grenzwärter vun aneren europäesche Länner, an dass mer och dann e Katalog vu Moossnamen doriwwer dobäileeën, wat geschitt, wann déi Grenzwärter iwerschratt ginn. Ech erlabe mer lech déi Motioun hei ofzeginn.

#### Motion 1

*La Chambre des Députés,*

*- consciente que, dans son livre vert sur la politique future de lutte contre le bruit, la Commission européenne désigne le bruit dans l'environnement comme l'un des*

*principaux problèmes d'environnement qui se posent en Europe;*

*- considérant que la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement devrait, entre autres, fournir une base pour développer et compléter l'ensemble actuel des mesures communautaires concernant le bruit émis par les principales sources, en particulier les véhicules et les infrastructures routières et ferroviaires, les aéronefs, les matériels extérieurs et industriels et les engins mobiles, et pour mettre au point des mesures additionnelles à court, moyen et long terme;*

*- prenant note que la directive 2002/49/CE laisse aux pays membres de l'Union le soin de fixer des valeurs limites d'exposition au bruit à partir desquelles des mesures spécifiques doivent être prises;*

*- considérant que ni la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit, ni ses règlements d'exécution ne prévoient de telles valeurs limites;*

*- prenant note que les premiers plans d'action nationaux devront être réalisés jusqu'au 18 juillet 2008 au plus tard;*

*- estimant qu'il serait opportun de disposer de valeurs de référence lors de l'élaboration des plans d'action;*

*invite le Gouvernement*

*- à fixer, dans le cadre de la transposition de la directive 2002/49/CE, d'ici à 2008 des valeurs limites d'exposition au bruit à l'instar des autres pays de l'Union européenne et à élaborer un catalogue de mesures à prendre en considération si ces valeurs limites sont dépassées.*

*(s.) Marc Angel, Emile Calmes, Camille Gira, Aly Jaerling, Robert Mehlen, Roger Negri, Martine Stein-Mergen.*

An där Sitzung vum 8. Mee huet och d'Madame Stein-Mergen d'Fro opgeworf, inwiefern dës Projet de loi mam Projet 5273 vum Transportminister, wou et och ëm de Flughäfe geet, ofgestëmmt ass. Ech mengen, si wäert an hirer Interventioun dorop eragoen, dofir loossen ech deen Deel dann aus.

Lëtzebuerg huet hei e bëssen eng unique Situatioun; déi aner Länner hu fir hir Flughäfen oder och fir aner Domänen scho Grenzwärter, déi elo als Iwwergangsbestimmung gëllen. Mir hunn déi net a mussen dofir déi nei Regele schaffen.

Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, ech war komplett. Ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren a géif dann heimat mam mëndleche Rapport ofschléissen an herno nach e puer Wuert als mandatéierte Spriecher vun der LSAP bäifügen.

Ech soen lech Merci.

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Ech soen dem Här Angel Merci. Als éischt Riednerin ass d'Madame Stein-Mergen agedroen. Madame Stein, Dir hutt d'Wuert.

#### Discussion générale

**Mme Martine Stein-Mergen (CSV)**.- Merci, Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll natierlech dem Här Angel Merci soen am Numm vun der CSV-Fraktioun fir säin ausféierlechen, mä awer ganz kuerzen a prezise schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Mir setzen also haut endlech d'Direktiv 2002/49/CE ëm. Dat hätt eigentlech scho solle bis Juli d'lescht

Joer erfollegt sinn. Der EU geet et drëm, dass d'Länner am Intérêt vun hire Populatiounen eenheetlech Methoden entwéckelen, fir de Kaméidi ze evaluéieren, a gemeinsam Standarden. Dat natierlech an der gréisserer Vue fir d'Populatiounen viru Geräischbelästegung ze schützen an esou hir Liewensqualität ze verbessern.

Et ass elo awer e bësse speziell, dass déiselwecht EU de Länner iwwerlooss huet, fir d'Valeurs limites, also den Niveau de bruit, deen net méi kann toleréiert ginn, festzesetzen. Anscheinend konnte si doriwwer kee Konsens fannen.

Et schéngt ons als CSV awer wichtig, dass mer haut dem Här Angel seng oder ons gemeinsam Motioun da stëmmen, an där mer de Gouvernement opfuerderen, dass fir onst Land dës Zuele sollte bis 2008 stoen. Wéi kënnen mer soss Plans d'action opstellen, wann net vu virerof kloer ass, wou a wéi Schutzmoossname mussen geholl ginn. Mir géife soss e bëssen d'Kaz am Sak kafen, an et gëtt an onsen Nopeschlänner Modeller, op Grond vun deene mer dës Grenzwärter kënnent a sollte reglementéieren.

Dir Dammen an Dir Hären, d'mënschlecht Ouer ass e ganz speziell Organ. Geräischer, Kläng an Téin falen als Schallwellen op d'Trommelfell, ginn dann iwwert d'Gehiéerknöchelcher weidergeleet an d'Bannenouer, wou d'Schallwellen an elektresch Nervepotenzialen ëmgewandelt ginn.

Iwwert d'Nerve gi se da virugeleet un d'Gehir, wat a verschiddenen Zentren dës Potenzialen empfängt an awer och interpretéiert. An dat ass esou wichteg dobäi. D'Qualitéit an d'Stärkt vum Geräisch hängt vun der Intensitéit a vun der Frequenz vun deene Schwingungen of, déi d'Trommelfell errechen, jee no Drockstärkt ass den Toun méi haart oder méi lues, jee no Frequenz ass e méi héich oder méi déif. Reng Kläng si kleng vun enger eenzeger Frequenz. Dat sinn awer net déi, déi mer normalerweis héieren, mä dat, wat mer héieren ass meeschtens komplex, esou entsteet da Sprouch, Musek oder ebe Kaméidi, mat deem mer ons haut befaassen.

De Schallrock a Pascal gëtt an der Akustik an Dezibel ëmgerechent. Dat ass eng relativ Moosseenheet, mat logarithmescher Ëmrechnung, well et an der Praxis méi einfach ass, de Schallrockberäich, dee fir d'Héiere wichteg ass, iwwersiichtlech duerstellen.

An der Medezin hu mer dann nach eng aner Moosseenheet, déi anstand ass d'Lautstärkt auszedrücken, wou dat ënnerschiedlech Emfanne vum Gehéier bei verschiddene Frequenze berücksichtegt gëtt. Dës Moosseenheet gëtt Phon genannt. D'Gehiéerschwelle, also den ënneschten, nidregsten Toun, deen een emfënt, ass an dëser Skala den null Phon. E Presslofthummer gëtt vum Mënsch mat ongeféier 120 Phon emfonnt.

Mir mieren also hei, dass et net nëmme wichteg ass en Toun physikalesch ze moossen, mä och ze evaluéiere wéi haart en am Ouer emfonnt gëtt. An den Annexen 1 an 2 vum Gesetz ginn dann och d'Moossmethoden definéiert, fir eng Kartographie du bruit opze-stellen.

Aus der Aarbechtsmedezin an aus der Krichsmedezin ass scho säit laangem bekannt, dass d'Ouer duerch Kaméidi ka geschiedegt ginn. En haarde Schoss zum Beispill deet wéi. Wann ee ganz no bäi steet, da kann ee souguer zäitweileg daf ginn.

Op Dauer ginn dann d'Sënnesselzen, déi d'Schallwellen an Nervepotenzialen ëmwandelen, zu Gronn. Chronesch Expositioun féiert zu schlechtem Héieren a spéider zu Dafheet. Dës Schiedegung hängt awer ausser mat dem Schallrockpegel och vun der Dauer vun der Expositioun of. Aus dësen Ur-

saache gëtt et an der Aarbechtsmedezin säit laangem Schutzmoossnamen, fir de Salarié virun esou Kaméidi ze protegéieren.

Mir wëssen och haut, dass Leit, an oft jonk Leit, déi vill, oft a laang haart Musek lauschteren, scho ganz fréi Gehéierschied kréien.

Dës effektiv a moossbar Schiedegung muss ee vun der Lärmbelästegung ënnerscheeden. Onst Gehir féiert nämlech schlussendlech déi Interpretatioun vum Kaméidi duerch, a bei der Lästegkeet vun engem Geräisch kënnt et och op déi psychesch Astellung vun deem un, deen de Kaméidi héiert.

Ass een empfindlech, kënnen och Geräischer, déi u sech ënnert der kritescher Schwelle leien, krankmaachen. Besonnesch onse Schlof ass empfindlech bei esou Stéierungen, an duerch dauernd Erwächtginn kann et zu chronesch Schlafstéierungen kommen a schliesslech och an oft zu Depressiounen.

Duerfir begrëisse mer et och, dass Dag-Nuecht-Kaméidisbelästegungsënnerscheeder an deem Gesetz berücksichtegt sinn.

Als Centser Kand weess ech, wou-vun ech schwätzen. Fliegerkaméidi ass typescherweis e Kaméidi, dee krankmaache kann, an duerfir ass et esou wichteg, dass op dës Gebidder net nëmmen eng Cartographie du bruit opgestallt gëtt, mä dass och Mesurë kënnen geholl ginn, fir zum Beispill Nuetsflich maximal ze reduzéieren.

Ech wëllt an dësem Zesammenhang dat widderhuelen, wat den Här Angel ugeschwat huet a wat mer schonn an der Kommissioun diskutéiert haten. An der Transportkommissioun ass e Gesetzesprojet, den 5273 iwwert d'Réglementation de la navigation aérienne, en suspens de Moment; dat heescht en ass an der Aarbecht.

D'CSV-Fraktioun ass der Meenung, dass een hei d'Zesammenhäng net sollt aus den Ae verléieren. Dëst Gesetz kënnt a sech schonn zu enger Rei Mesurë féieren, fir de Geräischschutz ze reglementéieren. D'Äfluchschneisen zum Beispill hunn en evidenten Afloss op d'Kaméidisausmooss vum Fluchverkéier.

Am Kader vun den Aktionspläng kënnt een hei iwwer gestaffelt Lande- a Starttaxen diskutéieren, fir dee Fliegerbedreiwer ze avantagéieren, deen duerch säin technesch Equipement vum Avion méi geräischaarm flitt, respektiv déi ze strofen, déi zum Beispill systematesch nuets d'Start- a Landeverbuet ëmginn.

Mat der Moossung vum Kaméidi wäert et also net gedoe sinn. Mir hunn och an der Kommissioun fonnt, dass et wichteg wier, dass een net bis 2008 waart, bis nämlech d'Mesuragen ofgeschloss sinn an de Cadastre du bruit schliesslech steet, fir Plans d'action auszuschaffen.

Mir begrëissen et dann och, dass de Minister schonn eng ganz Rei Iddien huet, fir dës Plans d'action ze realiséieren, déi dann no dësem Gesetz wäerten zwéngend ginn. D'Moossname sollen op verschiddene Pläng ugräifen: Verbueder, fir a Zones de bruit ze bauen; Lärmschutzwäll, wou dat noutwendeg ass laanscht d'Autobunnen an d'Zuchstrecken, oder staatlech Hëllef an bestoende Gebaier, fir Döbelglasfënsteren ze installéieren.

Mir wëssen och elo schonn, dass d'Normen, op welleche Plazen esou e Cadastre du bruit muss etabléiert ginn, wäerten an der Perspektiv 2012 erfogsat ginn. Dat heescht, si gi méi streng: Amplaz Stroosse mat sechs Milliounen Passagé pro Joer sollen dann och där mat dräi Milliounen Passagé pro Joer dozou zielen - dat als Beispill -, méi kleng Agglomeratiounen, Gebidder wou manner Zuchpassagen am Joer sinn. Da kann ee sech och direkt bei deene Plans d'action drop virbereeden, dass déi dann



un déi nei Normë kënnen adaptéiert ginn, an dass se méi eng grouss Envergure wäerte kréien, wéi dat no dësem éischte Gesetz nach de Fall ass.

Besounesch wichteg schénkt et ons ebenfalls, dass d'Öffentlecheit soll informéiert ginn an och Accès zu dëse Kartographië soll kréien. Wann een elo objektiv Kritäre festgesat huet, da wäert et och méiglech sinn, Recours ze huelen, wann een am Kaméidi sëtzt, an awer och gegebenenfalls engem Iwwerempfindleche schwaarz op wäiss ze beweisen, dass et net um Kaméidi hänkt, wann hie sech belästegt fillt, mä dass hie vläicht emol soll no senger Gesondheet oder no sengen Nerve kucken, well, wéi gesot, jidderee Geräisch a Kaméidi als ënnerschiddlech staark emfënnt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'CSV begréisst dëst Gesetz. Et bréngt all deene Leit Hoffnung, déi an esou Zone wunnen, dass an absehbarer Zäit kënnen Mesurë geholl ginn, fir hir Liewensqualität ze verbessern. Mir wieren also frou, wa mer dëst Gesetz haut géingen alleguete stëmmen. Ech bréngen den Accord vun der Fraktioun.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Ech soen der Madame Stein-Mergen Merci. Als nächste Riedner ass den Här Emile Calmes agedroen. Här Calmes, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Emile Calmes (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt dem Här Angel Merci als Rapporteur vun dësem Gesetzesprojet; e Projet, deen nach ënnert der viregter Regierung déposéiert ginn ass. Mat dësem Projet de loi gëtt d'Kadergesetz aus dem Joer 1976 ëmgeännert a komplettéiert, a sougläich déi europäesch Direktiv iwwert d'Evaluatioun an d'Gestioun vum Kaméidi an eiser Ëmwelt ëmgesat.

Déi schonn ugeschwaten Direktiv huet als Objektiv, wéi gesot, d'Niewewierkunge vum Kaméidi op d'Gesondheet vum Mënsch ze reduzéieren awer och ze évitéieren. Duerfir soll an enger éischter Etapp eng Bestandsopnam an enger sou genannter Kartographie gemaach ginn, an déi soll laut den Aussoen da bis den 30. Juni vum nächste Joer fäerdeg sinn. D'Öffentlecheit soll dann och laut der Aarhus-Konventioun Zougang zu dësen Informatiounen hunn. Domat wier dëst dann och séchergestallt.

Progressiv sollen dann déi eenzel Memberstaten Aktionspläng ausschaffen, fir dem Problem Kaméidi entgéintzewierken, e Problem, deen eis ëmmer méi bewosst gëtt, a wat en Ëmweltproblem ass, vläicht net direkt, awer deen de Mënsch a senger Liewensqualität dach awer sécher steiert.

Dat Ganzt ass, wéi gesot, eng éischt Etapp, déi eng Basis soll schafen, fir kënnen gemeinsam communautär Mesuren ze ergreifen, fir d'Kaméidisquellen ze reduzéieren. D'Kommissioun soll bis den 18. Juli vun dësem Joer - dat ass net méi laang, dat ass genau an enger Woch - dem Parlament an dem Conseil deementspreechend Propositionen maachen. De Minister kann eis vläicht informéiere wéi wäit ee mat dëse Propositionen ass.

Déi Direktiv gesäit dann och vir, geméiss dem Subsidiaritéitskonzept, et de Memberstaten ze iwwerloosen, fir selwer Grenzwärter opstellen. D'OMS huet eng Rei vun esou Grenzwärter opgestallt. Zweek Länner, Dänemark an Holland, hunn der Europäescher Kommissioun schonn eng Lëscht ageeicht mat deene Grenzwärter, déi bei hinnen am Stroossen- a Schinneverkäier, ronderëm d'Flughäfen an an der Géigend vun den Industriezone gëllen.

Lëtzebuerg huet nach keng esou Grenzwärter, well d'Gesetz vu 1976 dat a sech net zougelooos huet. Mä de Rapporteur - an do ware mer eis an der Kommissioun eens - huet an enger Motioun hei d'Regierung invitéiert dat dann och emol ze maachen. Mir selwer kënnen déi Motioun dann och hei ënnerstëtzen.

Ech mengen, wann een awer esou Grenzwärter opstellt an iergendwéi op de Wee vun esou Reglementer geet, da wier et gutt, wann een awer do all Facettë vum Kaméidi géif a Betruecht zéien. Et ass jo net eleng de Kaméidi op där enger Säit. Op där anerer Säit brénge Moossnamen, déi de Kaméidi ugin, jo och Konsequenze mat sech. Ech mengen, et soll ee ganz gutt oppassen, wat fir Weeër een do geet.

Mir mengen, wann d'Regierung déi Weeër geet, fir Grenzwärter hei festzesetzen, da soll se am Virfeld, ier se dës Reglementer a Kraaft triede léisst, awer vläicht an d'Chamberskommissioun kommen a mat der Chamber dës Grenzwärter dann hei diskutéieren. Mä am Allgemengen, mengen ech, ass dat hei e Gesetz, wat mir als DP-Fraktioun och ënnerstëtze kënnen.

Merci.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Calmes Merci. Als nächste Riedner ass erëm den Här Marc Angel agedroen. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Marc Angel (LSAP).** - Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, och am Numm vu menger Fraktioun wollt ech awer nach e puer Sätz, e puer Saache soen. Ech sinn a mengem Rapport jo laang op d'Virdeeler vun dëser Gesetzesännerung agaan, an ech mengen all déi Virdeeler erliichten d'Diskussioun iwwert de Kaméidi, well een op déi objektiv Donnéeën, déi jidderengem zougänglech sinn, kann zrëckgräifen.

Grad wann et ëm Kaméidi geet, ass et jo schwéier e Kompromëss ze fannen, dee fir all Säiten akzeptabel ass, well d'Ausmooss ebe vum Kaméidi vun deenen engen a vun deenen aneren aneschtens bewäert gëtt. Zu enger objektiver Debatt gehéiert eben och, dass ee Grenzwärter festleet, an dofir hu mer jo déi Motioun eraginn. Et ass jo och scho vu menge Virriedner doriwwer geschwat ginn. Ech wäert dofir och elo net méi dorober agoen.

Mä déi Grenzwärter gëtt et ebe schonn a villen EU-Länner. An och, wa mer nach keng Eenegung hunn, dass d'ganz EU déiselwecht Grenzwärter huet, musse mir eis Grenzwärter festleeën. Spontan géing ech einfach soen: Wat déi Grenzwärter méi streng sinn, ëmsou besser. Schliesslech geet et jo ëm de Schutz vun der Gesondheet an ëm d'Liewensqualität vun de Bierger. A schliesslech hofft och jiddferen, deen no bei enger Autobunn oder engem Flughafen, dass de Stat eppes ënnerhëlt, fir de Kaméidi ze reduzéieren.

Et muss ee sech awer och op där anerer Säit bewosst sinn, dass streng Contrainten, fir de Kaméidi ze reduzéieren, net ëmmer déi aner betreffen.

Onse Flughafen vum Beispill, virun allem de Frachtberäich, ass enorm wichteg fir eis Ekonomie an domat fir eis alleguer, fir d'Allgemengheet. Et kann deemno net d'Zil sinn, d'Konditiounen esou ze verschärfen, dass de Flughafen net iwwerliewe kann. Ech wëll drun erënneren - dat weess vläicht net all Mënsch -, dass eis national Fluggesellschaft, d'Luxair, den Handling mécht vun deem ganze Cargo Center, an dass se an deem Beräich schwaarz Zuele schreift, an dass dat och ganz wichteg ass fir eis Fluggesellschaft.

Wann ebe kompromësslos muss verhënnert ginn, dass d'Leit dem Kaméidi ausgesat ginn, dann heescht dat, dass ronderëm de Flughafen kee méi bauen däerf oder nëmme méi mat ganz héijen Oplage gebaut ginn däerf. Dat entwäert natierlech och erëm den Terrain.

Esou oder esou, mengen ech, gëtt et keng Léisung, déi allen Interessen ideal géing entsprechen. Et muss dofir méiglechst e gudden Équiliber fonnt ginn tëschent den ekonomeschen Interessen, den Interesse vun der Allgemengheet an dem Schutz vun den Interesse vun dem Einzelnen.

An der Praxis, mengen ech, wäert dat dann esou ausgesinn: Wou d'Belaaschtung ze héich ass, an dat kann ee jo da mat objektive Kritäre feststellen, däerf net méi gebaut ginn. Déi Leit, déi elo am stäerkste betraff sinn, mussen Ënnerstëtzunge kréie fir passiv Schutzmoossnamen. An Zonen, déi net grad esou staark belaascht sinn, musse méi héich Oplage bestoen, wann eben do nei gebaut gëtt. Besounesch sensibel Institutionen wéi Spideeler a Schoulen däerfen dann an esou Zonen natierlech net méi hikommen.

Natierlech muss och de Verursacher säin Deel dozou bäidroen. Zum Deel iwwerschneide sech dann och d'Interessen. Dir wësst, wat d'Fligere méi Kaméidi maachen, wat se méi Sprit brauchen. An et ass net ëmmer am ekonomeschen Interessi vun de Fluggesellschaften, wann hir Piloten onnéideg op de Gas drécken. Si hunn och en Intérêt an eng modern Flott ze investéieren, well nei Fligere net nëmme manner Kaméidi maachen, mä och manner Kérosène verbrauchen. An ech mengen, bei deenen aktuellen Energiepräisser ass dat keng Quantité négligeable.

Et kéint een an dësem Kontext nach driwwer nodenken, den Ureiz, fir dass d'Fluggesellschaften moderniséieren, doduerch ze verstärken, dass ee bei den Taxen déi vläicht méi ekologesch Kritären, dat heescht och d'Kaméidiskritären, méi berücksichtegt, dass een an d'Richtung geet méi gestaffelt Taxen ze maachen.

Et ass jo net ëmmer nëmmen de Flughafen, dee betraff ass, mä och eis Autobunnen an Zuchlinnen. Als Konsequenz musse mer ebe méi laangfristeg plangen. Dofir, am Kader vum IVL geet et net duer Korridore fräizehalen, wou spéider eventuell eng Haaptstrooss oder eng Zuchlinn gebaut soll ginn, mä et muss dann automatesch e Baustop an der direkter Noperschaft vun dëse Korridoren erlooos ginn.

Wat d'Grenzwärter, déi mer eis wëlle ginn, méi streng sinn, wat dës Korridoren natierlech méi breet ginn. An engem klengen Land mat eben esou begrenztem Bauterrain am Territoire, dee mer hunn, ass dat do net onproblematesch. Well d'Zuel vun den Awiner an eisem Land och nach ëmmer erop wäert goen, an an Zukunft ëmmer méi Interessekonflikter entstoe wäerte wéi den Terrain, dee méi knapp gëtt, soll genotzt ginn, ass dat e wichtege Punkt.

■ **M. Robert Mehlen (ADR).** - Dat wär jo awer e Grond fir mam Zuch ënnert der Stad erduerchezefueren.

■ **M. Marc Angel (LSAP).** - Déi fortschreitend Urbaniséierung suergt dofir, dass den Drock op déi nach onbebaute Fläche wiisst, wat souwuel d'Landwirtschaft wéi och den Ëmweltschutz ze spiere kréien, déi och nach ee mat deem aneren zum Deel leider a Konkurrenz stinn.

Am Kader vum IVL musse mer deemno festleeën, wou déi grouss

Verkéiersoderen an Agglomeratiounen sinn, déi ausgebaut kënnen oder musse ginn, wou Industriezonen ugesiedelt ginn a wat fir eng Fläche mer méi oder manner extensiv fir d'Landwirtschaft notze wëllen. Déi verschidde Plansectoriels, déi am Moment ausgeschafft ginn, sinn deemno enorm wichteg fir eis Zukunft, a mir mussen all eist Beschtt maachen, fir dass dës Pläng méiglechst gutt openeen ofgestëmmt ginn.

Dat heescht, dass mer fir déi grouss zukunftsweisend Projeté grondsätzlech Choixë mussen treffen. Domat di mir eis zu Lëtzebuerg oft schwéier. Mir hunn éischter d'Gewunnecht, a Sonndesrieden iwwert d'Prinzipien ze schwätzen an am Alldag Léisungen ze sichen, déi méiglechst ville Partikularinteressen entgéintkommen. Am Fong hätte mer am léifsten alles: kuerz Weeër op d'Aarbecht, d'Virdeeler, déi een huet wann een an enger Stad wunnt, an d'Wunn- an d'Liewensqualität, déi een huet am ländleche Raum.

■ **Une voix.** - E Bauerenhaff an der Groussgaass.

■ **M. Marc Angel (LSAP).** - Dir sot et! Dat kléngt utopesch, mä zu Lëtzebuerg ass dat guer net esou selte Realitéit. Zu Lëtzebuerg ass eben an der vergaangener Zäit net ëmmer no gudder Logik gebaut oder verbaut ginn. D'Öffentlech Hand muss dann ëmmer am Nachhinein nees versichen d'Problemer ze léisen, déi eben eng konzeptlos Besiedlung mat sech bruecht huet.

Mir kenne jo och all déi Situatioun, wou d'Leit direkt un enger Strooss bauen, well et esou praktesch ass, a wann dann awer de Verkéier zouhëlt, well do esou vill gebaut gëtt ronderëm, hält gär jiddferen eng Ëmgehungsstrooss fir dem Kaméidi lasszeginn. Ech mengen dat musse mer änneren. Wa mer et fäerdeg bréngen, eng anstänneg Landesplanung ze maachen, déi den Équiliber tëschent deene verschiddenen Interesse schafft, komme mer vläicht aus deem Däiwelskrees eraus, dass d'Léisunge vun de Problemer vun haut muer schonn erëm nei Problemer schafen.

Well dat awer gewësse Contrainten a manner Autonomie fir d'Gemenge mat sech bréngt, ass et wichteg, dass déi grouss Linne vun der Landesplanung am Konsens mat de Gemengen ausgeschafft ginn, an dass méiglechst vill Leit dorunner bedeelegt ginn. Mir wëssen, dat gëtt vläicht e bësse méi komplizéiert, fir zu Décisiounen ze kommen, mä ech mengen et ass gutt.

An dofir, eng vun deene wichtegsten Nieierungen am Kaméidisgesetz, wéi iwwregens och an deene villen Ëmweltgesetzter, déi mer an der Lescht hei am Haus gestëmmt hunn, ass a mengen Aen de Fait, dass d'Öffentlecheit vill méi staark an den Décisiounsprozess mat agebonne gëtt. An engem éischte Moment, wéi gesot, mag dat vläicht e bëssen alles méi komplizéiert maachen, mä ech mengen um Enn ass d'Akzeptanz vum Bierger fir eng bestëmmte Politik dann awer méi grouss, an et kann een ouni dirigistesch ze si verlaangen, dass jiddferen sech un dat hält wat op eng demokratiesch Aart a Weis decidéiert gouf.

Ech ginn domadder hei och d'Approbatioun zu dësem Projet vu menger Fraktioun an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Angel Merci. Als nächste Riedner ass den Här Gira agedroen. Här Gira, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt dem Här Rapporteur Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. Virun allem awer Merci fir déi

Motioun, déi hie geschriwwen huet, esou wéi mer et an der Kommissioun festgehalen haten, well ouni dës Motioun, Här President, hätten déi Gréng sech wierklech schwéier gedoen dëse Projet ze stëmmen.

Well dëst Gesetz u sech bréngt eiser Meenung no keng Berouegung op der Kaméidisfront. Berouegung kënnen nëmme kloer Grenzwärter bréngen, déi op wëssenschaftlecher Basis berouen, déi konsequent agefuertert an awer och permanent kontrolléiert ginn. Genau dës Grenzwärter feelen awer an dësem Gesetz, an u sech fanne mir et paradox - dat hu mer och direkt an der Kommissioun gesot -, fir fir d'éischt Aktionspläng ausschaffen an dann eréischt Grenzwärter festzeleeën. Do gëtt een de Verdacht net lass, dass dann dës Wärter sech net un der mënschlecher Gesondheet géingen orientéieren, mä um Status quo dobaussen, wéi en elo besteet, fir do kengem brauchen op d'Féiss ze trëppelen.

D'Regierung schénkt dat awer och elo agesinn ze hunn, dass een eigentlech den ëmgedréinte Wee misst goen, wat jiddferengem muss logesch erschéngen. Déi Gréng wäerten dann och den Ëmweltminister am Viséier behale fir ze kucken ob hien dës Motioun dann och wäert gerecht ginn, a fir ze kucken ob mer dann ze fridde stellend Resultater kréien. An deem Sënn gëtt dëst Gesetz jo wuel eng Grondlag, mä ob dat do-bausse soll konkret Resultater hunn, dat musse mer dann emol nach gesinn a kucken ob dat och eise Wënsch entsprécht.

Fir dass de Stellwäert vun der Lärmschutzpolitik dann awer och wierklech e qualitative Sprong no vir mécht, wéi dës EU-Direktiv et eigentlech virgesäit, ass eiser Meenung no awer och nach eng Opstockung vum Personal néideg. Wéi soll ee Beamten eleng, deen och nach aner Aufgaben ze maachen huet, all dat ëmsetze wat dëst Gesetz virgesäit? Guer net ze schwätzen vun de seriöse Kontrollen um Terrain. Well e Land mat engem Flughafen wéi dem Findel, mat esou vill Verkéier wéi op eisen Autobunnen, mat esou villen industrielle Betriber däerf d'Kaméidisproblematik, mengen ech, net méi esou stiefmütterlech behandle wéi dat an der Vergaangengeit de Fall war. Well dat geet ganz kloer mëttel- a laangfristeg op Käschte vun der Gesondheet vun de Leit, déi hei wunnen.

Ofschléissend nach ee Saz. Hei ass alt erëm e gutt Beispill wéi frou dass mer kënnen sinn, dass mer an der Europäescher Unioun sinn an dass vun der Europäescher Unioun aus Initiative geholl ginn an enger ganzer Rei Beräicher, fir d'Qualitéit vun der Ëmwelt ze schützen, fir d'Gesondheet vun de Mënschen ze schützen. Et ass dramatesch, dass mer et net fäerdeg bruecht hunn an deene leschten 30 Joer, de Bierger a Biergerinnen an der Unioun dat bäizebréngen, wéi vill Positives dass eigentlech vu Bréisel kënnt.

Hei ass e weidert Beispill vun enger fortschrëttlecher Politik, an ech mengen net, dass, wann déi Direktiv net komm wär, hei iergendeen esou séier dru geduecht hätt, d'Gesetz vun 1976 ze änneren an an deem Sënn ze verbessern. Dofir nach eng kéier e Plädoyer fir déi vill positiv Säiten, déi vun do kommen. Dat ass eng vun deene villen Ursaache firwat déi Gréng d'lescht Joer och duerfir agetruede sinn, fir déi Verfassung, déi mer do virleien haten, ze stëmmen.

Merci villmools.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Gira Merci. Als nächste Riedner ass den Här Mehlen agedroen. Här Mehlen, Dir hutt d'Wuert.

■ **Une voix.** - Très bien!



**M. Robert Mehlen** (*ADR*).- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, nieft aller aner Pollutioun, där mer dagdeeglech ausgesat sinn, ass de Kaméidi e Faktor, deen eis ëmmer méi zousetzt. Kaméidi, dee verursaacht gëtt duerch Aktivitéiten, Industrieaktivitéiten, awer virun allem - an ech menge meng Virriedner si jo och alleguer dorop agaangen, an dat ass jo eigentlech den Objet vun dësem Gesetz - Kaméidi, dee vum Verkéier ausgeet, woubäi een direkt un de Flugverkéier denkt, mä woubäi mer awer och alleguer wëssen, datt net nëmmen op deene groussen Achsen, mä och op ville kleng Stroossen, déi hei net direkt viséiert sinn, dach de Verkéier d'Liewensqualitéit vun de Leit ganz staark beeinträchtegt.

Et gëtt Kaméidi, deen ass relativ inévitable mat Aktivitéit verbonnen, wou ee sech schwéier deet fir dee Kaméidi ze reduzéieren. Et gëtt es, deen ass vermeidbar duerch technesch Solutiounen haaptsächlech, an et gëtt es, dee wär ganz liicht vermeidbar, an dat ass deen, dee mutwëlleg dohier gemaach gëtt. Ech wäert herno nach e Wuert dozou soen.

Wëssenschaftlech Etüde weise ganz kloer, datt de Kaméidi krank mécht, an et kann een dovun ausgoen, datt ronn 20% vun der Populatioun dovunner beträff sinn. Schonn 1910 huet den Dokter a Chercheur Robert Koch virausgesot, ech zitéieren hien: „Eines Tages wird der Mensch den Lärm ebenso unerbittlich bekämpfen müssen, wie wir heute die Cholera und die Pest bekämpfen.“ 1910! De Mann huet wirklech wäit virusgeekuckt an hien huet Recht behalen, well wëssenschaftlech Etüden, wéi gesot, beweisen, datt de Kaméidi d'Leit krank maache kann a ganz vill Leit krank mécht. Auswierkungen op de Blutrock, Kappwéi si Symptomer, Häerzproblemer, psychesch Problemer, besonnesch da wann de Schlof gestéiert gëtt.

Doriwwer gëtt et och Etüden, an et ass ganz interessant, wann ee sech e bëssen am Detail domat ofgëtt. Meeschtens huelen déi Leit, déi dovunner beträff sinn, datt guer net bewosst wouer. Si kréien et guer net mat, mä hire Schlof leit dorënnen. Schlof ass eng ganz komplizéiert Geschicht, wou eng ganz Partie Phasen noeneen oflafen, an Tatsaach ass, datt eng Erhuelung duerch de Schlof nëmmen da ka stattfannen, wann all Stadié vum Schlof am richtege Verhältnis duerchlaft si ginn. Dat ass bei deenen Tester do erauskomm. Wann déi Verhältnissen verännert sinn, da verléiert déi ganz Schlofdauer eigentlech hire Sënn. An dat erkläert vläicht viles.

Dat soe se och op Basis vun där Etüd, datt d'Leit herno d'Ursaach vun hirer Krankheet, vun hirem Onwuelsinn oder wat och ëmmer emol guer net méi bei de Kaméidi siche ginn, well se sech deelweis dru gewinnt hunn, deelweis guer net matkréien, datt hire Schlof, dee jo Regeneratioun bedeit an dee leschten Enns fir d'Wuelbefannen am Wachzoustand determinant ass, doduerch gestéiert gëtt.

Hei zu Lëtzebuerg ass duerch dëst Gesetz haaptsächlech de Flughafeträff. Do wollt ech, Här Minister, Folgendes froen: Et ass scho viru längerer Zäit Rieds gaangen, duerch eng aner Landeapproche vun de groussen Cargoën, haaptsächlech de Kaméidi an der Afluchschneis ze reduzéieren. Mir ass relativ onbegräiflech - mir schwätze scho jorelaang doriwwer -, wéisou datt dat net sollt méiglech sinn.

Am Prinzip ass et esou, datt den Ufluchwénkel méi stail wär an doduerch am Fong geholl manner Schubkraaft gebraucht géif ginn, an de Fliger och aus méi enger grousser Héicht erofkomme géif, esou datt d'Lärmbelästegung doduerch kënnt erofgesat ginn.

Wéi et schéngt ass dat an der Praxis kee Problem, dofir meng Fro: Wuerfir ass dat nach net de Fall? Et muss ee jo wirklech alles ausnotzen, all Moyenen ausnotzen, déi méiglech sinn.

Et gëtt da gesot an der Noperschaft vu Flughäfe kéint ee sech virun allem duerch schalldicht Fënstere schützen. Etüden hunn awer och gewisen, datt dat eigentlech keng Solutioun ass, well d'Liewensqualitéit vun deene Leit, déi do wunnen, a ganz beträchtlech Mooss beeinträchtegt gëtt an dat leschten Enns och kann dozou féieren, datt d'Leit doduerch kenne krank ginn.

Duerfir ass besonnesch, wat de Flugverkéier ubelaangt, eng Méiglechkeet a Betuecht ze zéien, déi ech elo ugedeit hunn, oder no där ech gefrot hunn, nämlech d'Méiglechkeet vun enger anerer Aart a Weis, fir ze starten an ze landen - virun allem. Mä op där anerer Säit ass awer och virun allem ze erwägen, datt mer mat alle Méttelen, déi eis zur Verfügung stinn, drop drängen, datt d'Maschinen esou lues wéi méiglech sinn. Dat heescht, datt dat technesch Potenzial, wat do ass, duerch modern Triebwierker ausgenutzt gëtt.

Ech mengen, mer hunn alleguer déi lescht Jore festgestallt, datt déi grouss Transportfligere virun allem hire Schallpegel immens erofgesat hunn, doduerch datt d'Moteuren einfach méi lues gi sinn, an op deem Schrëtt muss weidergefuer ginn. Et kann net toleréiert ginn, datt do mutwëlleg Kaméidi entsteet.

Deen anere Secteur, deen hei haaptsächlech beträff ass, sinn d'Autobunnen. Här President, do hunn ech mech ëmmer gefrot, wuerfir mer net op deene Plazen, wou mer d'Méiglechkeet hate, Lärmschutzwäll installéiert hunn. Den Här Minister weess, datt mer e grouse Problem mat Bauschutt hate iwwer all déi Zäit elo - en ass wahrscheinlech nach net esou geléist, wéi hien et sech géing wënschen -, mä wuerfir huet een net kënne do, wou Plaz war, einfach d'Noperschaft duerch Lärmschutzwäll schützen, déi hätte kënne aus Buedem an aus Steng an esou bestoen, aus natierlech Material?

Do hätt ee kënne de Schallpegel vis-à-vis vum Voisinage erofsetzen, an zwar dat systematesch, net nëmmen do, wou d'Leit et gefrot hunn oder wou da wirklech gesot ginn ass: Esou kann dat do net sinn. Domadder hätte mer en Deel vun eise Bauschuttproblem geléist gehat a mir hätten an engems de Kaméidi géigeniwwer dem Voisinage erofgesat.

Här President, mir stëmmen dëst Gesetz, well et e wichtige Schrëtt ass, och wann et elo vläicht an éischter Zäit keen direkt praktescht Resultat bréngt, mä et ass wichtig, datt déi Leit, déi sech vum Kaméidi belästegt fillen, Instrumenter an d'Hand kréien, och juristesche Instrumenter, mat deene se sech kënne dergéint wieren.

Dat hei ass en Aspekt - opgrond vun deem, wat ech am Ufank gesot hunn - och vu preventiver Gesondheetspolitik. Et ass eindeuteg esou, datt eng Partie Leit duerch iwwerdrüwene Kaméidi krank ginn. Duerfir ass et absolut noutwendeg, datt mer alles maachen, wat an deem Beräich méiglech ass. Awer och - an ech widerhuelen dat nach eng kéier - op deene Plazen, déi vun dëser Direktiv, vun dësem Gesetz net beträff sinn.

An, Här Minister, ech hunn dat um Häerz an ech muss dat lassginn: Et gëtt mutwëlleg eng ganz Partie Kaméidi dobaussen am Verkéier gemaach duerch Gefierer, déi absolut net an der Norm leien. A vu Leit, déi ongenéiert mengen, si hätten d'Recht, fir dann alt vläicht iergendwellech Defizitter oder Gott weess wat doduerch auszegläichen, datt se dann op de Stroosse mutwëlleg Kaméidi maachen. Dat

ass eppes, do misst awer mat e bësselche méi Konsequenz dergéint virgaange ginn, well dat stéiert wirklech enorm.

Ech kann lech soen - ech leien, do wou ech wunnen, um Ufank vun der Afluchschneis -, datt d'Fligere an deem Beräich manner stéiere wéi de Kaméidi vun enger Partie Enginen, Motorrieder awer och Autoen, awer och Camionen, déi einfach net esou schallgedämpft sinn, wéi dat laut dem Gesetz misst sinn. Et ass absolut noutwendeg, datt mer och géint dee Kaméidi virginn.

Dat gesot wäerte mir dëst Gesetz stëmmen. Ech soen lech Merci.

**M. le Président.**- Ech soen dem Här Mehlen Merci. Als leschte Riedner ass den Här Aly Jaerling agedroen. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

**M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Merci, Här President. Och Merci dem Rapporteur fir säin explizite Rapport.

De Grondsaz, vun deem d'Kommissioun ausgaangen ass bei där Direktiv do, war am Fong, dass de Schutz géint de Kaméidi soll zu engem Mënscherecht ginn. Ech mengen, dat schéngt wichteg ze sinn, well en ee vun deenen elementaren Ëmweltproblemer ass, mat deenen de Mënsch all Dag konfrontéiert gëtt, a géint deen e sech och zum gréissten Deel guer net wiere kann, ausser e leeft de ganzen Dag mat Ouereklappe ronderëm, wat jo awer net ze wënschen ass a wat och relativ grotesk géif ausgesinn.

Mä de Problem, deen ech einfach hunn, ass, dass awer aus dëser Direktiv an och aus dësem Gesetz de Kaméidi op der Aarbechtsplaz iergendwéi ausgeklamert ass an dass deen net méi intensiv behandelt gëtt. Nämlech just do, wou ee ganz oft permanent engem Dauerkaméidi ausgesat ass, géint deen ee sech net ka schützen a wou am Fong keng Grenzwäerter gesat ginn. A wou een dann oft, wann een erausgeet, dat nach an den Queren huet, wat een de ganzen Dag do matgemaach huet, esou dass dobaussen am Fong dee Kaméidi, deen dann do ass, deen och iwwert de Grenzwäerter läit, am Fong praktesch guer net méi wouergeholl gëtt; dat ass de Problem.

Da schwätzen ech och nach vun engem Kaméidi, deem Verschidener, besonnesch Jonker, sech selwer aussetzen an net wëssen, wat fir e Schued se sech domat undinn, besonnesch an den Discoen, haaptsächlech bei Techno-Musek, wou de Problem ass, dass se sech fräiwëlleg dohinner beginn an dann anstatt, wa se heimginn, ze schlofen, dann d'Ouer, d'Trommelfell nach vibréiert bis an d'Féiss, sou dass se guer net zum Schlofe kommen a se dann och deen aneren Dag guer net méi fäeg sinn, fir wirklech déi Constraints oder déi Chargen ze bewältegen, déi se sollen den Dag duerch maachen.

Ech mengen, dat sinn awer Froen, déi ee sech muss stellen an iwwert déi een eng kéier kloer muss diskutéieren, ob et net onverantwortlech ass dat nach weider zouze-loossen, dass mat esou vill Dezibelen an den Discoen gefuer gëtt, während déi Jonk dohinner ginn, fir sech just ze ameséieren a fir ofzeschalten. Ob dat net eng Aart a Weis ass, fir ofzeschalten, déi se awer vläicht spéider am héijen Alter bedauern. Se si sech es net bewosst, dass se spéider am héijen Alter dann alleguer mat engem Hörapparat dorëmmer lafen.

Doriwwer misst awer eng seriö Diskussioun gefouert ginn an och déi zoustänneg Kommissioun misst sech domadder befaassen, fir do preventiv ze wirken a méi intensiv dorobber anzegoen.

An och besonnesch wat de Kaméidi op der Aarbechtsplaz ugeet an d'Schutzmëttelen, do muss ech éierlech soen, datt eng Rei Betriber wirklech Ustrengunge gemaach hunn, fir hir Leit do virdrun ze schützen, mä et wär vill méi einfach, wa géif versicht ginn de Kaméidi anzedämmen, wéi vu senge Mataarbechter ze verlaangen, de ganzen Dag net nëmme mat engem Helm, mä mat engem Kopfschutz, an dann, ech weess et net, och nach iergendwann eng kéier mat enger Klammer an der Nues erëmzelafen.

Dat heescht, ech géif mengen, dass do nach eng Rei Aarbecht ze maachen ass, fir d'Leit ze schützen. Mir sinn um richtege Wee, a fir gutt ze soe mir sinn um richtege Wee, da kommt a loosst eis soen: De Schutz virum Kaméidi ass e Mënscherecht, an e soll och als dat deklaréiert ginn, an dofir och besonnesch net nëmmen dobaussen, mä och op der Aarbechtsplaz.

Ech soen lech Merci.

**Une voix.**- Très bien!

**M. le Président.**- Ech soen dem Här Jaerling Merci. An elo huet fir d'Regierung den Transport- an Ëmweltminister Lucien Lux d'Wuert.

**M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.**- Merci, Här President. Ech wëll versiche kuerz e puer Kommentaren zu Froen ze ginn, déi hei gestallt gi sinn. Mä ech wëll och der Kommissioun an dem Rapporteur Merci soen, virun allem mengen ech fir den zweeten Deel vun der Interventioun, deen eng exzellent Contributioun war, fir och e bëssen ze gesinn, wat fir eng direkt an indirekt Implikatiounen dat Instrument, wat mer eis hei ginn, an deenen nächste Jore kann hunn, besonnesch dat vun der noutwendeger Akzeptanz, déi mer musse siche bei de Leit, den Dialog mat de Leit, d'Partizipatioun vum Public.

Ech géif och gären hei dat ënnerschreien, wat de Kolleg Camille Gira gesot huet, dass am Géigendeel zu deem, wat, mengen ech, dobausse politiquement correct och zu Lëtzebuerg ass, fir ze mengen, dass all déi europäesch Direktiven a Reglementatiounen, och am Zesummenhang mat Aarhus, mat Auditen, mat Impaktstudien, e Frein wäer fir d'Kompetitivitéit. Ech wëll och eng kéier d'Geleeënheet benotze fir hei ze soen, dass wann een d'Ranking kuckt vun der OECD a vun der Weltbank, da sinn an Europa un der Spëtzt vun der beschter Kompetitivitéit Länner wéi Finnland, wéi Schweden, wéi Dänemark. An dat si just déi Länner, déi am effikassten an am breetsten d'Ëmsetzung maache vun allen ëmweltpoliteschen Direktive vun der EU.

Dofir ass et eng gutt Geleeënheet, fir ze soen, dass mer vill profitéieren am Ëmweltberäich an am Ëmweltrecht vun all deem, wat an deene leschte Jore vun der Europäescher Unioun komm ass. An ech géif gäre gesinn, wéi et hei zu Lëtzebuerg an op ville Plaze géng ausgesi wann den Ustouss net meeschtens, wirklech an deene meeschte Fäll, vun der EU komm wär.

An dat hei ass en Thema, wat an deene leschte Jore an der politescher Auseenansetzung keng esou eng grouss Roll gespillt huet. D'„Süddeutsche“ huet virun e puer Deeg an engem Artikel iwwert déi Problematik titréiert: „Schutz vor Schall findet wenig Gehör“. An ech mengen, och hei zu Lëtzebuerg huet dat Thema keng esou eng grouss Roll gespillt, ausser heiansdo d'sporadesch Diskussioun ronderëm de Findel. Dofir mengen ech schonn, dass et e Méiwäert ass, wat mer eis hei schafen. E Méiwäert an der Aart a Weis, dass mer de Kadaster elo emol definitiv ofschléissen, dass mer d'Plans d'action mussen ausschaffen, dass mer déi mam Public

zesumme musse maachen. Ech mengen, dass dat eng Dynamik provozéiere wäert.

A sécherlech wäert d'EU - an d'Kolleegeen Martine Stein huet dat jo hei gesot - och eng kéier dozou kommen, wa mer et net unilateral maachen, fir sech Wäerter ze ginn, fir déi Plans d'action da wirklech och ëmzesetzen, och Sanktiouns-méiglechkeeten ze ginn. Mir hunn do oft gesënnegt, dat muss ee soen.

Beim Bau vun Autobunne wär et besser gewiescht heiansdo zum Beispill am Zesummenhang mam Bauschutt, wéi et virdru vum Kolleeg Mehlen gesot ginn ass, einfach ze profitéieren fir beim Bau direkt déi néideg Schallschutzmoossname mat ze installéieren, anstatt dass mer eis ëmmer drécke loosse vu Biergerinitiativen a vu Lieserbréiwer a vu politescher Aktioun. Mir hätten dat solle preventiv direkt matmaachen. Ech mengen, dass och do haut bei de politeschen Décideure villes an der Zweschenzäit normal ginn ass, mä während ville Jore hu mer dat net gemaach.

Mir hu wéineg Zuelen zu Lëtzebuerg, wat d'Problematik vum Kaméidi och um gesondheetspolitesche Plang ubelaangt. Dofir geet een dann emol bei d'Nopere kucken: An der Bundesrepublik gëtt gerechent, dass 18% vun der Bevölkerung Gehirnschied hunn. Dat wäeren zwëschen zéng a 15 Milliounen Leit, déi dovunner beträff wäeren. Dat ass besonnesch staark bei deenen eelere Leit, bei deenen iwwer 65 de Fall, wou gerechent gëtt, dass et d'Halschent vun der Populatioun ass. An et ass och - wéi et elo zum Schluss hei gesot ginn ass - virun allem alarméierend bei deene jonke Leit, wou an Däitschland gerechent gëtt, dass bei deenen tëschent 19 a 25 Joer all Véierte schonn e Problem huet. Dat huet natierlech ze di mat den Discoen, wéi et virdru gesot ginn ass, wou et ni haart genuch ka sinn.

Dat huet sécherlech och mat anere ze dinn. Heiansdo - an dat ass hei richteg gesot ginn - mécht e 50-Kubik-Motorrad, deemno wéi e friséiert ass, méi Kaméidi wéi zwee Fligere, déi um Findel landen. Och dat, mengen ech, wär an enger Campagne ze verdeitlechen, déi mer sécherlech an deenen nächste Méint eng kéier maache wäerten, fir dofir ze suergen, dass déi Problematik méi eescht geholl gëtt.

Ech maachen elo wirklech Abstraktioun, fir nach eng kéier opzezielen, wat dëst Gesetz eis elo un Aufgabe gëtt. Och ouni déi Gréng halen ech mech do am Viséier fir dat alles esou schnell wéi méiglech ëmzesetzen. Eenzel Saache sinn an der Kommissioun jo scho gesot ginn. Do si mer scho relativ wäit fortgeschratt. An der Analys vun deem, wat d'Autobunnsnetz ubelaangt a wat Réseau ferroviaire ass, si mer bal fäerdeg, esou dass mer zu Bréissel dat schnell kënne notifizéieren.

Ech kann och soen, dass mer am September déi éischte kéier an der Ëmweltverwaltung en Akustiker wäerten astelle fir dat heiten ëmzesetzen, deen also dat och prezis geléiert huet, deen also eng Formatioun op deem Beräich huet, fir eis ze hëllefen do méi schnell weiderzekommen. An dann hoffen ech, dass mer an deenen eenzelnen Etappen, wei se opgeléicht sinn, bis 2012 schnell virukommen.

Ech wäert och mat der Ëmweltverwaltung zesumme kucke bei där Motioun, wou ech kee Problem hu se ze akzeptéieren, dofir ze suerge mat den Nopeschlänner zesummen - hei sinn zwee Länner genannt ginn, déi schonn de l'avant gaange sinn - Wäerter unilateral ëmzesetzen, mä och mat der OMS ze kucken, dass mer esou schnell wéi méiglech Wäerter hu fir net nëmmen an de Betriber, wou mer déi schonn hunn, mä och dobaussen an der Gesellschaft déi néideg



Aufgabegebidders ze kréie fir d'Plans d'action, awer herno och d'Kontrollméiglechkeeten an d'Sanktiounen. Well soss huet et kee Sënn, wa mer herno Aktiounspläng hunn a mir hunn net d'gesetzgeberesch Méiglechkeeten, déi mer eis musse schafen, fir se ëmzesetzen. Dann hëlleft dat net ganz vill.

Ech mengen, dass dat Gesetz also schoonn e Méiwäert ass, fir eng besser Bekämpfung vum Kaméidi och hei zu Lëtzebuerg ze kréien.

Merci.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Ëmweltminister Lucien Lux Merci. D'Debatt ass domadder ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5206. Den Text steet am Document parlementaire.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Resultat ass dat folgend: De Projet de loi ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Gle-sener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par Mme Sylvie Andrigh-Duval) et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Roger Negri), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

**Motion 1**

Dann hätte mer hei nach d'Ofstëmmung vun enger Motioun. Vu datt déi Motioun vun alle Fraktiounen a Sensibilitéite matgedroe gëtt, kann ech déi Motioun par vote à main levée zum Vote stellen.

**Vote**

Wien ass dofir?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Domadder ass dann och déi Motioun à l'unanimité ugeholl.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5307 iwwert d'Sécherheet vun de Produiten. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Spautz, d'Madame Flesch, den Här Huss, den Här Mehlen an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi,

den honorabelen Här John Castegnaro.

## 8. 5307 - Projet de loi relative à la sécurité générale des produits

**Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Sports**

■ **M. John Castegnaro** (LSAP), *rapporteur.* - Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, bei dem Projet 5307 geet et ëm d'Transpositioun vun der EU-Direktiv 2001/95/CE, déi d'Direktiv 92/59/CEE ersetzt an och dat Gesetz, wat opgrond vun där Direktiv genee virun néng Joer gestëmmt ginn ass a wat den Datum vum 27. August 1997 dréit; fir och dat Gesetz ze ersetzen, ouni dass awer déi wesentlech Prinzipië géinge verännert ginn.

Et geet bekanntlech drëm hei net nëmmen eng nei Direktiv ëmzesetzen, mä wierklech méi sécher Produkter op de Marché ze kréie respektiv d'Kontroll vun de Produkter nei ze regelen an ze verbessern. Déi nei Direktiv, dat Gesetz, wat mer haut solle stëmmen, konsolidéiert domat dat Gesetz vun 1997, baut et och aus, an dat mam erkläerten Zil vum effikasse Schutz vum Konsument. Dëse Projet de loi, deen op den éischte Bléck héich technesch ausgesäit - an et och ass -, ass awer geneesou en héich politesche Projet.

De Message essentiel vun dem Projet de loi ass d'Sécurité générale des produits, déi noutwendeg a wichtig ass, fir dass ee kann eng effikass Protektioun vum Konsument erméiglechen. D'Zil ass also dat vun de séchere Produkten, déi op de Marché solle kommen, an domat och e Sécherheetsnetz ze liwweren, do wou déi sektoriell Législatioun net gräift oder wou se in-existent ass.

Eng duerchaus komplex a komplizéiert Matière, och doduerch well mer hei ëmmer an der Konfrontatioun stoungen a sti mam sakrosankte Prinzip vun der Liberté de commerce, déi scheinbar ëmmer nach de Primat virum Schutz vun der Gesondheet huet.

Dee Spillraum, deen awer besteet, versiche mer mat deem Gesetz hei auszufüllen, och duerfir well et jo ëm d'Gesondheet geet, well et och ëm Liewen an Doud ka goen.

Mir bewegen eis hei also an engem Rahme vu sou genannte liberale Spillregelen. Trotzdeem menge mer, dass mer et géinge fäerdeg bréngen, mat dësem Gesetz, wéi ech et schoonn e puer Mol gesot hunn, besser Regeln, méi Kontrollen, méi Schutzbestëmmungen an awer och Strofbestëmmungen ze schafen. Et geet drëm - an dat ass wesentlech -, hei d'Responsabilitéit vum Produzent a Verdeeler, vum Händler ze verdéiwen, och am Sënn vun enger optimaler Zesummenaarbecht mat den nationalen an europäeschen Autoritéiten an ëmmer erëm am Interesse vum Verbraucher, vum Konsument.

Dat soll erméiglecht ginn iwwer méi Informatioun an Transparenz dem Konsument géigeniwwer. D'Verpackunge solle besser ginn, d'Verpackungsbeilage sollen hirersäits liesbar a méi transparent ginn, fir eben op d'Gesondheitsrisiken an d'Unfallgeforen hinzewise respektiv a virun allem se ze verënneren, also virbeugend ze sinn. Et geet drëm, d'Irreféierung vum Verbraucher op en Enn ze bréngen. Et geet drëm, duerch grouss Transparenz och méi schnell kënnen ze reagéieren, wa reagéiert gi muss.

Et geet also drëm, iwwer méi streng Verflüchtungen dem Produzent géigeniwwer hien dozou ze veranlassen, dass hien a) seng Produkter, wann et noutwendeg ass, fräiwëlleg vum Maart zrëckzitt wa Problemer entstane sinn oder b) bei Verdachtsmomenten den zoustännegen Autoritéiten déi néideg Informatioun och iwwert de

Wee vun enger optimaler Zesummenaarbecht zoukomme léisst.

Aus dem Rapport vun der Kommission vun der Economie, Energie, Post an dem Sport vum 6. Juli 2006 sinn déi Schwéierpunkten, mä och d'Komplikatiounen, awer besonnesch d'Zil erauszeliesen. An ech wëll profitéiere fir hei alle Kolleeginnen a Kolleegen aus der Kommission en décke Merci ze soe fir d'Gedold an d'Ausdauer, mä och dem Sekretariat an de Mataarbechter aus dem Ministère. Mir hunn iwwer e Joer un deem Rapport an un deem Projet de loi gebuckt, well et ebe keng einfach Saach war, well e komplex war, mä och - an dat muss een ënnersträichen -, well mer ënner Drock stoungen, ënner Drock, well et eng Urgence gëtt.

Déi Direktiv 2001/95 ass de 15. Januar 2001 a Kraaft getrueden an hir Ëmsetzung hätt misse virum 15. Januar 2004 vollzu sinn. Hei ware mer dann och erëm eng Kéier am Versuch, an den Europäesche Geriichtshaff huet den 9. Mäerz 2006, also virun e puer Méint, Lëtzebuerg veruerteelt. Eng weider Verzögerung hätt onweigerlech dozou gefouert, dass mer Strofe kritt hätten, also Penalitéiten an Astreinten, wat eis nieft der Schmaach och nach vill Sue kascht hätt.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Zweetens gëtt et eng aner Problematik, an den honorabelen Henri Grethen, mä Frënd, ass jo elo heibannen, hie war an der Kommission dobäi, domat kann ech en net iwwerraschen, dass de Statsrot hei sechs Oppositions formelles gemaach hat, an dass mer also eis och mat deenen hu missen ausernee setzen, woubäi fënnef vun deenen Oppositionen ouni gréisser Problemer ze léise waren, mä déi sechst och nom zweeten Avis complémentaire vum Statsrot vum 4. Juli 2006 ëmmer nach Schwierigkeete bereet huet - an ech wëll herno ee Wuert doriwwer verléieren.

Zu deene fënnef Oppositions formelles wou mer Léisunge fonnt hunn, do huet de Statsrot sech nottamment un de Kompetenze vum Minister a vu senge Servicer gestéiert an de Statsrot huet verlaangt, dass eng Rei vu Kompetenze méi kloer am Gesetz respektiv duerch groussherzoglech Reglementer festgeluecht misste ginn. Eis Kommissioun huet dëse Fuerderunge vum Statsrot Rechnung gedroen. Mir haten och schoonn en éischte Projet vun engem Règlement grand-ducal virleien, dee mer konnten zur Kenntnis huelen, deen awer nach muss duerch de Regierungsrot goen.

Et sief och drop higewisen, dass en anere Projet de loi, de 5516 iwwert den Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation et de la sécurité des produits et services, de 16. November vum leschte Joer an der Chamber déposéiert gouf, eben a sengem Artikel 25 d'Schafung vun dësem Institut, dem ILNAS an der Kuerzfaassung, virgesäit an domat och d'Kompetenze vum Wirtschaftsminister am Beräich vum Contrôle vun der Sécurité générale des produits op den ILNAS iwwerdréit.

Déi sechst Opposition formelle war déi schwieréigst. Hei geet et ëm den Artikel 3, d'Sécurité des produits, an den Artikel 8, d'Penalitéiten. Mir hunn do eigentlech versicht eis Meenung als Kommissioun duerchzedrécken a mir hunn e leschte Virschlag de 6. Juli an der Kommissioun diskutéiert a mir ginn dovun aus, dass déi Proposition dem Statsrot kann oder misst kënnen Satisfaktioun ginn ouni eis prinzipiell Haltung müssen opzeginn.

Mir waren eis awer eigentlech eeneg driwwer, dass mer net zu weidere Kompromësser bereet wieren, mä gegebenefalls géingen der Entbannung vum zweete Vote constitutionnel ebe mat engem Passer-outre géigeniwwertrieden an eis domat géingen duerchsetzen. Wéi gesot, mir hunn dat nei formuléiert, mir hunn dem Statsrot an engem Brëif de 7. Juli eis Formulatioun matgedeelt.

Ëm wat geet et? Mä et geet drëm, dass den Artikel 3 (1) all Produzent obligéiert, nëmme sécher Produkter op de Maart ze bréngen. D'Paragraphen 2 an 3 vum Artikel 3 preziséiere wéini e Produkt als sécher kann ugesi ginn, andeems si déi verschidden Normen opzieien, déi e Produkt erfëlle kann - erfëlle kann! -, well déi Normen net obligatoresch sinn. Dës Norme ginn och haut schoonn, ënnert dem aktuelle Gesetz vun 1997 iwwert d'Sécurité générale des produits, mat hire Referenzen am Mémorial publizéiert.

A sengem éischten Avis huet de Statsrot mam Hiwäis op den Artikel 112 vun eiser Constitutioun verlaangt, dass dësen - ëmstriddene - Prinzip vun der Publikatioun eleng vun de Referenzen op d'Normen op d'mannst an d'Gesetz festgeschriwwen misst ginn, an dat wéi gesot «sous peine d'opposition formelle». Doropshin huet d'Kommissioun den Artikel 3 amendéiert an en neie Paragraph bäigefléckt, deen de Prinzip vun der Publikatioun vun de Referenzen am Gesetz festschreiwe soll. A sengem éischten Avis complémentaire huet de Statsrot dann op eemol fonnt, dass d'Publikatioun vun de Referenzen eleng net géif duergoen. D'Norme missten an Zukunft integral am Mémorial oder als Annex zum Mémorial veröffentlecht ginn.

A sengem Avis complémentaire huet de Statsrot effektiv en neit Element a seng Argumentatioun erabruecht, an zwar, dass déi penal Sanktiounen, déi e Producteur en vertu vum Artikel 8 riskéiert, wann hien, entgéint den Dispositiounen vum Artikel 3 (1) - also sécher Produkter -, geféierlech Produiten op de Marché bréngt, sech direkt op den Artikel 3 applizéieren, also och op d'Paragraphen 2 an 3, wou d'Normen definéiert ginn.

Or, ouni eng integral Veröffentlichung vun dësen Normen am Mémorial, am Sënn vum Artikel 112 vun eiser Constitutioun, kéinte Verstéiss dergéint och net ënner Strof gestallt ginn. De Problem bestoung also an der Incriminatioun vun den Normen. Implizit huet de Statsrot domat awer verlaangt, dass d'Normen aus de Paragraphen 2 an 3 obligatoresch ginn.

D'Kommissioun huet sech doropshin nach eng Kéier mam Problem befaasst an ass zur Konklusioun komm, dass d'Fuerderung vum Statsrot aus wéinstens dräi Ursachen net ze erfëlle wär, an zwar:

Éischtens, eng Publikatioun in extenso vun allen Normen, Codes de bonne conduite, «état des connaissances et de la technique» an esou weider, vun deenen am Artikel 3 Rieds ass, wär technesch a materiell praktesch net machbar.

Zweetens, et gëtt Normen op déi Droits de propriété intellectuelle bestinn, déi een net einfach esou veröffentleche kann.

Drëttens, eng Publikatioun vun den Normen am Mémorial, duerch déi dës Normen en obligatoresche Charakter géife kréien, géif wesentlich méi wäit goe wéi dat wat d'EU-Direktiv verlaangt. Wa mir dës Propos vum Statsrot iwwerhuele géifen, da wäere mer mat eiser Transpositioun net méi konform gewiescht, esou jiddefalls hunn d'Kommissioun an de Minister dat gesinn.

A véiertens ass de Lien, deen de Statsrot tëschent den Normen engeresäits an de Sanktiounen op där anerer Säit mécht, esou net richtig. De Statsrot ass dovun Ausgang, dass den Non-respect vun

den Normen, wa se obligatoresch sinn, automatesch eng Sanktioun géif no sech zéien. Or, d'Sanktiounen, déi den Artikel 8 virgesäit, applizéiere sech op Produzenten, déi onsécher, dat heescht geféierlech Produiten op de Maart bréngen.

D'Normen aus de Paragraphen 2 an 3 dëngen dozou ze evaluéieren, ob e Produkt kann als sécher betruecht ginn oder net. Dat bedeit awer net, dass e Produkt, deen d'Normen net erfëllt, automatesch geféierlech ass, an dass dee Produzent automatesch bestrooft gëtt, wann hien esou e Produit op de Maart bréngt.

D'Kommissioun huet hir Iwwerleeung dem Statsrot an engem Brëif, wéi ech gesot hunn, matgedeelt a gefrot, fir dass de Statsrot seng Opposition formelle op dësem Punkt soll opginn. Si huet de Statsrot ausserdeem nach eng Kéier drun erënnert, dass de Prinzip vun der Publikatioun vun de Referenzen och an anere Beräicher souwisou applizéiert gëtt.

A sengem zweeten Avis complémentaire huet de Conseil d'État zur Kenntnis geholl, dass d'Kommissioun déi Normen net als juristesch bindend betruecht, mä éischter als technesch Indikatioun, gewässer-moossen also als Interpretatiounshëllef am Fall vun engem Litige.

De Statsrot huet der Kommissioun dunn zwou Méiglechkeeten opge-looss. Dat heescht, entweder un der integraler Publikatioun vun den Norme festzehalen. De Statsrot huet souguer d'Iddi lancéiert, dass een dat iwwert den Internet kéint maachen. D'Kommissioun huet awer fonnt, dass domat déi wesentlich Problemer, déi ech éinescht opgezielt hunn, net geléist wäeren, an huet op déi zweet Léisung zrëckgegraff, an zwar den Artikel 3 net ganz ze inkriminéieren, mä sech op den 1. Paragraph - dee vun de Produits sûrs - ze limitéieren. Domat falen d'Normen aus de Paragraphen 2 an 3 elo net méi ënnert déi pénal Sanktiounen vum Artikel 8.

**(M. Laurent Mosar prend la Présidence)**

Domat, menge mer, kënnst de Problem vun der Publikatioun vun de Normen, deen eis immens vill Zäit kascht huet, zu gudder Lescht nach geléist ginn. Dat wäerte mer gesinn un der Reaktioun vum Statsrot.

Nach eng Kéier zum Projet e puer Bemierkungen an Erklärungen. Dee Projet, iwwert dee mer haut ofstëmmen, ass deen, deen also de Prinzip festneelt vun de Produits sûrs, déi op de Marché musse kommen.

Zweetens leet de Projet de loi, esou wéi säi Virgänger 1997, kloer fest, dass d'Kompetenz an där Matière ausschliesslech an den Hänn vum Minister läit, deen d'Protektioun vun de Konsumenten a sengen Attributiounen huet. Dat heescht, de Moment ass dat de Minister vun der Economie an et si seng Agenten, déi als Agents de police judiciaire de Marché iwwerwaachen, Enquêtes um Terrain maachen, Infraktiounen feststellen an och de Procès-verbal dresséieren.

De Minister vun der Economie ass also deen, deen dofir suergt, dass déi néideg Mesurë geholl ginn, an et ass och deen, deen a Kontakt mat de Konsumente steet. An et ass deen, deen dem Producteur an dem Distributeur vis-à-vis ka bestëmmen, éischtens ze verbidden, dass Produiten op de Marché kommen, déi als geféierlech betruecht ginn, zweetens se dozou ze veranlassen de Retrait virzehuelen. An hie kann nieft dem Retrait och d'Destructioun vun dëse Produiten decidéieren.

Wéi gesot, wichtig ass, dass dat Gesetz doniewent eng Rei vun anere Prinzipien iwwerhëlt. Ech schwätzen elo wum Rapex, dem Système d'alerte rapide, deem rapide Warnsystem, dee vun der Eu-